

**ENSEMBLE**  
...  
**MAINTENANT**  
**PLUS**  
**A DISTANCE!**  
  
**JUILLET 2021**



(L'art de vivre... auf einem Oldtimertreffen)

**Liebe Mitglieder, chers amis,**

nach der schrecklichen Hochwasserkatastrophe, von der eventuell auch Ihre Familien oder Freunde, auf jeden Fall aber Mitglieder der DFG im Westen des Landes betroffen sind, ist es nicht leicht, die richtigen Worte für den Sommerrundbrief zu finden, der eigentlich „l'art de vivre“ in den Vordergrund stellen sollte, für den Sommer nach dem Lockdown mit mehr Freiheiten, begleitet von der (Vor-)Freude auf unser Programm für das nächste Halbjahr. Die beiden Dachverbände der Deutsch-Französischen Gesellschaften haben ihre Betroffenheit, ihr Mitgefühl und ihre Unterstützung für die Opfer zum Ausdruck gebracht. Wenn Sie Ideen haben, wie wir als DFG Bielefeld helfen können, lassen Sie es uns wissen. [info@dfg-bielefeld.de](mailto:info@dfg-bielefeld.de)

La vie continue ... und nun möchten wir Ihnen unser Programm vorstellen.

Arthur Rimbaud, mit dessen Gedicht *Sensation* aus dem Jahr 1895 wir diesen Sommerbrief (siehe unten) beenden, sprach uns im letzten Jahr aus der Seele, als wir bei unserer *Rencontre estivale* durch die Felder auf Böckstiegels Spuren wandelnd zur Deppendorfer Mühle gegangen sind, um den Tag ausklingen zu lassen.

### **Rencontre estivale am 28.August 2021**

In diesem Jahr werden wir bei unserer **Rencontre estivale am 28. August 2021** durch die Felder des **Detmolder Freilichtmuseums** streifen, um auf den Pfaden von Rimbauds lyrischem „Ich“ zu wandeln. Dort haben wir auch unter eventuell verschärften Coronabedingungen genug Platz, um einen entspannten, ereignisreichen Tag mit anregenden Gesprächen zu verbringen. Für den Imbiss gegen 13.00 Uhr haben wir bereits Plätze im „Weißen Ross“ gebucht, das man auch mit dem Pferdewagen gut erreichen kann. Die Anreise zum Museum erfolgt individuell. Angebote für Mitfahrgelegenheiten bzw. Anfragen nach Mitfahrgelegenheiten bitte telefonisch mitteilen unter 015737038675 oder per Mail [info@dfg-bielefeld.de](mailto:info@dfg-bielefeld.de) (weitere Informationen siehe gesondertes Beiblatt).

### **Rückblick auf das letzte Halbjahr**

Hinter uns liegt ein ungewöhnliches, durch Coronabeschränkungen bestimmtes Halbjahr mit ungewissem Fortgang wegen der Mutationen und der neuen Coronavarianten. Dank der Möglichkeit der Videokonferenzen konnten wir uns sehen, die meisten Angebote online durchführen, was den Radius der teilnehmenden Mitglieder deutlich vergrößerte und zu spannenden Kontakten und Austausch führte. Wir konnten andere Ideen umsetzen und die Veranstaltung „Mon livre préféré“ spontan ins Programm aufnehmen. Dennoch bewahren die Veranstaltungen in Präsenz, die wir im Juni erfreulicherweise durchführen

konnten, ihren eigenen Reiz. Und hier ein Appell an all diejenigen, die nicht über ein regelmäßig zur Verfügung stehendes Internet verfügen: Erkundigen Sie sich einfach nach dem jeweiligen Einwahllink unter obiger Mailadresse, wenn Sie an einer Online-Veranstaltung teilnehmen möchten. Il s'agit de tirer le meilleur parti de la situation – Es geht darum, das Beste aus der Situation zu machen. Und so haben wir für das kommende Halbjahr ein Programm zusammengestellt, das Sie erfreuen dürfte.

## Programm 2. Halbjahr

Diesem Brief liegt das Programm für das 2. Halbjahr bei, in dem es wieder anregende Veranstaltungen geben wird.

Auf zwei Veranstaltungen außer der *Rencontre estivale* möchten wir Sie besonders hinweisen.

Am **2. September** findet die **Mitgliederversammlung** statt, zu der wir Sie schon jetzt herzlich einladen. Die Tagesordnung liegt diesem Brief bei.

Im Vorstand und im Beirat haben wir uns wegen der Unsicherheiten bei der Planung des Jubiläums 70+1 (neue Coronawelle, Mutationen, die eine Veranstaltung ohne Personenbegrenzung wahrscheinlich unmöglich machen) gegen eine große Feier entschieden. Wir konnten Ralph Sina, den vor Kurzem in den Ruhestand getretenen Leiter des WDR-Hörfunkstudios in Brüssel, für einen Vortrag mit dem Titel ***Macron ohne Merkel: was bedeutet der Ausgang der Bundestagswahl für die EU & vor welchen zentralen Herausforderungen steht Europa?*** gewinnen.

Herr Sina ist dafür bekannt, dass er auch schwierige Themen sehr fundiert und unterhaltsam darbieten kann. Freuen Sie sich also schon einmal auf diesen **Vortrag am 5. November**, der zudem für Sie als Mitglied kostenfrei ist! ... und dann ist da noch die *Cuisine française*. Wir hoffen, dass uns die drohende Delta-Welle den Appetit auf diese Veranstaltung nicht verdirbt...

Die wichtigsten monatlichen Informationen mit vielen Tipps rund um die DFG und Frankreich finden Sie in Ihrem Mailfach, wenn Sie Ihre Mailadresse angegeben haben, oder auf der Homepage. Sollten Sie Lust haben, in diesem Monat kostenfrei vier Klassiker des französischen Films zu sehen, finden Sie diese auf der Homepage des Institut Français. [IFcinéma à la carte \(institutfrancais.com\)](http://IFcinéma à la carte (institutfrancais.com))

Mit dem folgenden Gedicht von Arthur Rimbaud wünschen wir Ihnen einen schönen Juli und August und sagen „A la prochaine – à la rencontre estivale!“

Arthur Rimbaud, *Sensation*

*Par les soirs bleus d'été, j'irai dans les sentiers  
Picoté par les blés, fouler l'herbe menue :  
Rêveur, j'en sentirai la fraîcheur à mes pieds,  
Je laisserai le vent baigner ma tête nue.*

*Je ne parlerai pas, je ne penserai à rien :  
Mais l'amour infini me montera dans l'âme,  
J'irai loin, bien loin, comme un bohémien,  
Par la Nature - heureux comme avec une femme.*

Arthur Rimbaud, *Empfindung*

*Durch das Sommerabendblau auf Pfaden,  
die Ähren an den Füßen prickelnd, spüre ich das  
zarte Gras;*

*Träumend fühle ich seine Frische an den Füßen  
Den Wind lass ich mir um das unbedeckte Haupte  
wehen,*

*Ich spreche nicht, ich denke nichts:  
Doch die unendliche Liebe steigt in meiner Seele  
auf;*

*Weit will ich so geh'n, recht weit, wie ein Zigeuner,  
durch die Natur - so glücklich wie mit einer Frau.*

*(Diese Übersetzung gibt nur den Inhalt wieder!)*

Ihre

gez. Marie-Lu Matzke

gez. Dr. Viktoria Bartmann

gez. Holm Hiller